

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правоэзлӧн быдӧс мирись ӧтласа декларация

Примитӧм и паськыта юӧртӧм Генеральной Ассамблеялӧн 217 А (111) резолюцияӧн декабрь 10 луно 1948 годӧ

Кыводз

Медбы тӧдны, что морт семьяись быд членлӧн эм аслас достоинство, а сылӧн ӧткодь да мырддытӧм правоэз лоӧ воля, справедливость да лӧнь олан понда основаӧн; медбы тӧдны, что морт правоэз нем туйӧ пунктӧм вайӧтис ни умӧль, кӧда морт увтырлӧ оз сет овны совесть сьӧрти, и что сэтшӧм мирьс, кытӧн отирыс пондас авйыны да сернитны повтӧг, а овны нуждатӧг, лоас сьӧлӧмсянь керӧм быдӧнныс понда; и

медбы тӧдны, что колӧ керны быдӧс, медбы мортлӧн пра- воэз дозирайтсисӧ законӧн и эз адззисьӧ могтез мортислӧ лэбтисьны паньт умӧля видзӧмлӧ да дезскӧтӧмлӧ; и

медбы тӧдны, что пыр колӧ отсавны отиррезлӧ ӧртасьӧмын; и

медбы тӧдны, что Йитӧм Нацияэзлӧн народдэз гижисӧ вын мортлс медыджыт правоэз, вылына лэбтисӧ личностьл дон, мужиккезлс да инькаэзлс ӧтыжда правоэз и кутчисисӧ эшӧ ӧнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьӧтӧмын; и

медбы тӧдны, что членнэз-государствоэз кӧсйисисӧ отсавны Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ ӧтласа уджын, ӧтамӧд коласын морт правоэз сьӧрти бытшӧма да вольнӧя олӧмын; и

медбы тӧдны, что энӧ правоэсӧ да свободаэсӧ позьӧ тырмӧ пыртны оланас дзир сэк, кӧр быдӧнныс вежӧртӧны нылс ыджыт донсӧ,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юӧртӧ этӧ морт правоэзлс быдӧс мирись ӧтласа декларациясӧ кыдз задача, кодӧ керны колӧ вынтӧтчыны быд отирлӧ и государстволӧ сйӧн, медбы быд мортис и быд общественной этӧ Декларациясӧ юрын орӧттӧг видзтӧн, просвещеннӧ да велӧтчӧм увья вынтӧтчисӧ керны быдӧс, медбы донтны энӧ правоэсӧ да свободаэсӧ, пыртны нйӧ оланӧ национальнӧ да отиррезлӧн ӧтласа прогрессивной празниккезӧ Чукӧрис членнэз-государствоэзлӧн быд отиррезӧн бытшӧма примитӧмӧн.

1 гижӧт

Быдӧс отирыс чужӧны вольнӧйезӧн да ӧткоддезӧн достоинствоын да правоэзын. Нылӧ сетӧм мывкыд да совесть овны ӧтамӧдныскӧт кыдз воннэзлӧ.

2 гижӧт

Быд мортлӧ бӧрйисьтӧг сетсьӧны быдӧс правоэз да эз, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын, кытшӧм бы эз вӧв раса, кучиклӧн рӧм, пол, кыв, енӧ веритӧм, политической да модик вежӧр, национальной нето социальной петӧм, имущество да сословие.

Сидз жӧ оз позь торйӧтлыны политической, правовой нето страналӧн международной статус увья, нето сьӧрти, кытӧн олӧ мортис, ась эта территорияс вольнӧ кинкӧ увтын, аснас оз веськӧтлы нето

кыдз-нибудь мӧднӧж зӧлӧтӧм суверенитетын.

3 гижӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сия эз вӧв, эм право лыддыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законис одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧрти право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сия эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правоз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддэзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сийӧ винитӧны уголовной статья сьӧрти, право тӧдны справедливой независимой судын ассис правоз да обязанностез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сийӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сийӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисыны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась нацональной закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧрти нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сӧдз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермыс лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортислсь ассис да семейной вӧрзӧтны сылсь оланин, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзӧтлӧммезсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольной ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствоын.

2. Быд морт вермё мунны йёз и аслас странаись и бертны аслас странаё бёр.

14 гижёт

1. Быд мортлөн эм право дзебсисьны вётлёмсянь мёдик странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоыс ёшё сэк, көр мортсё кошшоны не политической преступленнё понда, а мёдик умёлись, мыйыс мунё паныт Нацияэзлөн Йитём Чукөрлөн принципезлө да моггезлө.

15 гижёт

1. Быд мортлөн эм право гражданство вылө.

2. Некинлсь оз вермё весись мырддыны гражданство нето правосё вежны сійё.

16 гижёт

1. Мужиккез да инькаэз, кёдна лыддисёоны ноletнёйезён, вермёны гётрасьны, керны семья, кытшө бы нылөн раса, национальность нето религия эз вö Нылөн эмось откодь правозз гётрасьны, отлаын овны и торйотчыны.

2. Гётрасьны позьё дзир сэк, көр кыкнан мортыс олöны бы отлаын.

3. Семья – этö учотик, но дона колана торок отирыслөн, и отирыслö да государствоыслö колö дорйыны сійё.

17 гижёт

1. Быд мортлөн вермас лоны имущество кыдз аслас, сідз и отласа.

2. Некинлсь оз позь мырддыны имуществосё астөгьяс.

18 гижёт

Быд мортыс вермё асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлö; эта правоыс сетö вежны ассит ен, мөднеж вежортны олан, отнатлö и отлаын мөдиккезкөт донтны көть кытшөм енös да ассиныт арт, велотчыны, юрбитны да чулөтны религиознöй да ритуальнöй обряддэз йöз дырни нето дзир аскөттят.

19 гижёт

Быдыс вермё артавны асмоснас и көть кытөн баитны эта йылсь йöзлö; эта правоыс сетö мортыслö воля овны аслас юрөн, повтöг кошшыны, адззыны да новйотны омөн юö да ассис арттэз кыдз сия только кужö и кытшөм бы границаэз сайын эз вöv.

20 гижёт

1. Быд мортлөн эм право оксьыны отлаö да бытшөма сёрнитны, а сідзжö йитсьыны чукөррезö.

2. Некинös оз позь вынөн пыртны кытшөм-либо чукөрö.

21 гижёт

1. Быд мортыслөн эм право веськөтлыны аслас странаён веськыта нето вольнöя бөрйөм йöз пырйөт.

2. Быд мортыс вермё отмоза керны аслас странаын государственнöй

3. Отирлӧн воляыс, тшӧктӧмыс – эм юралссез властӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ выборрезын, кӧ чулӧтсьӧны быдӧс отирӧн и ӧткодя бӧрьян право сьӧрти гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ свободнӧя голосуйтӧмӧн.

22 гижӧт

Быд мортлӧн, кыздз обществолӧн членлӧн, эм право социальной ӧтсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономической, социальной да культурӧй сфераззын национальной уджӧн, отиррез коласын ӧртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм сьӧрти.

23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условиез, дорйисьны, медбы уджсис эз чапкӧ.

2. Быд мортлӧн эм право ӧткодь удж понда ӧткодь вештӧм вылӧ, кытшӧм-либо дискриминациятӧг.

3. Быд уджалсь мортлӧн эм право бытшӧм да справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы сия ачыс и сылӧн гортиссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧр ковсяс, адззисӧ мӧдик социальной ӧтсӧт.

4. Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональной чукӧ да пырны эна профессиональной чукӧррезӧ асьсӧ дорйӧм понда.

24 гижӧт

Быд мортлӧн эм право шоччисьны, корны, медбы уджыс дырӧв эз кыссьы и кадсь кадӧ вӧл сетӧм вештана отпущ.

25 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право сэтшӧм олан вылӧ, кӧр тырмис бы сӧян, паськӧм, вӧл бы оланн, шогӧттэзись веськӧтӧм, колана социальной ӧтсӧт, кӧр ачыс мортыс и сылӧн гортиссес олсӧ бы шогавтӧг да бура, сидзжӧ эм право ӧтсӧт вылӧ, ежели мортыс ӧштис удж, пондс шогавны, лоис инвалидӧн, кольччис ӧтнас нето сылӧ немӧн лоис овны не ас кузяас.

2. Кага вайӧм да челядь зорӧтӧм сетӧны право бытшӧм дозирайтӧм да ӧтсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодь социальной дорйӧт.

26 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право велӧтчyny. Колӧ керны быдӧс, медбы кӧть начальной да общӧй образованнӧ вӧлсӧ вештисьтӧг. Начальной образованнӧыс быдӧнныс понда лоӧ обязательнойӧн. Технической да профессиональной образованнӧыс сетсьӧ быдлӧ, ӧтмоза сетсьӧ быд мортыслӧн сы вермӧм сьӧрти и высшӧй образованнӧ.

2. Мортсӧ колӧ велӧтны сы понда, медбы бура зоралс сылӧн личность, содс уваженнӧ сылӧн правозз да свободазз дынӧ. Велӧтчӧмыс ӧтсалӧ вежӧртны ӧтамӧдӧс, керӧ мортсӧ небытӧн, отирресӧ ӧртасьӧтӧ, ӧтсалӧ йитсьыны раса да енлӧ веритӧм сьӧрти чукӧррезлӧ, а Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ керны да дорйыны бытшӧм лӧнь олан.

3. Ай-мамлӧн эм приоритет бӧрйыны, кытӧн ны поснит челядӧлӧ велӧтчyny.

27 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны пай ӧтласа культурнӧй оланӧ, гажӧтчyny искуствоӧн, зорӧтны научнӧй прогресс да тӧдны сылсь быдӧс бурсӧ.

2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральнӧй да материальнӧй вермӧммез, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыдз авторӧн научнӧй, литературнӧй нето художественнӧй уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальнӧй да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧрти эта Декларацияын гижӧм правозс да воляс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортыс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетны сылӧ вольнӧя да бытшӧма зоравны.

2. Быд мортлсь правозсӧ да волясӧ законыслӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧштыны правозсӧ да свободаэсӧ мӧдиккезлӧ, а демократическӧй йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧл дзугсьытӧм да бур олан.

3. Эна правозс да воляыс оланын некӧр оз вермӧ мунны паныт Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципезлӧ да моггезлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сӧдз, быттьӧ кытшӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттэзлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сэтшӧмӧ, мый бы мырддис правозсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
